

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МАРИУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

Кафедра англійської філології

КОМПЛЕКС НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Ділова іноземна мова (Ділова ОІМ)

Для освітньо-професійної програми «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (англійська)»

Розробник: доцент Олійник С.В.

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології

протокол № від « » 2020 р.

ЗМІСТ

| | |
|---|----|
| Робоча програма навчальної дисципліни..... | 7 |
| Навчальний контент..... | 9 |
| Методичні рекомендації до проведення практичних занять..... | 9 |
| Дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів..... | 11 |
| Засоби діагностики навчальних досягнень студентів..... | 11 |
| Перелік навчально-методичних посібників..... | 13 |
| Інформаційні матеріали бібліотеки по забезпеченню навчальними підручниками (посібниками) з дисципліни..... | 13 |

Маріупольський державний університет
Кафедра англійської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Завідувач кафедри
Ю.Г.Федорова

“ ” 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

_____ Ділова іноземна мова _____
(шифр і назва навчальної дисципліни)
Освітньо-професійна програма _____ Бакалавр _____
(назва)
спеціальність _____ Мова та література (англійська) _____
(код та найменування спеціальності)
спеціалізація _____ Мова та література (англійська) _____
(назва спеціалізації)
факультет _____ іноземних мов _____
(назва факультету)

2020 рік

Робоча програма _____ Ділова іноземна мова _____
(назва навчальної дисципліни)

для студентів ОПІ «Бакалавр»

Спеціальністю (напрямом підготовки) _____ Мова та література (англійська)

Олійник С.В., доцент, к. філол. н _____

Розробники: (вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри англійської філології _____

Протокол від “_” “_” _____ 2020 року № _ _

Завідувач кафедри _____

_____ (Федорова Ю.Г.)
(підпис) (прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

| | | | |
|--|---|--------------------------------------|-----------------------|
| Найменування показників | Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни | |
| | | денна форма навчання | заочна форма навчання |
| Кількість кредитів – 6 | Галузь знань <u>056 Мова та література (англійська)</u> , (шифр і назва) | Нормативна | |
| | | | |
| Модулів – 1 | ОПП Бакалавр (назва) Спеціальність (професійне спрямування): Мова та література (англійська) | Рік підготовки: | |
| Змістових модулів – 1 | | 4-й | 4 -й |
| Індивідуальне науково-дослідне завдання <u>портфоліо</u> (назва) | | Семестр VII-VIII | |
| Загальна кількість годин - 180 | | VII-VIII | VII-VIII |
| | | Лекції | |
| | Освітній рівень: Бакалавр | 16 год. | год. |
| | | Практичні, семінарські | |
| | | 14 год. | год. |
| | | Лабораторні | |
| | | год. | год. |
| | | Самостійна робота | |
| | | 116 год. | год. |
| | | Індивідуальні завдання: 1 год. | |
| Вид контролю: VIII с.-іспит | | | |

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета :

1. Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення/ вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою для IV курсу.
2. Розвиток учбової компетенції завдяки усвідомленню студентами власного процесу вивчення/ навчання, спонуканню студентів до рефлексії, повідомлення стратегій регулювання власним процесом вивчення/ навчання і стратегій запам'ятовування та опанування лексику, граматику та фонетику, які відповідають умовам навчання у ВНЗ.

Завдання :

Наприкінці IV курсу студенти повинні:

1. Вільно розмовляти за темами, передбаченими курсом, вміти підтримати розмову, ініціювати діалог, вільно себе почувати у різноманітних комунікативних ситуаціях.
2. Вільно володіти активною та пасивною лексику до тем IV курсу, вміти самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас.
3. Вільно володіти фахову термінологію.

4. Оволодіти певним рівнем суспільно-політичних знань та соціокультурної компетенції, вміти вживати вивчені та засвоєні лексичні одиниці відповідно до ситуації спілкування.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати:**

активну та пасивну лексику до тем у межах чинної програми; фахову термінологію (економічну);

певну термінологію, розуміти та вміти розкривати різницю у артикуляції, орфографії та семантиці лексичних одиниць англійської та рідної мов на основі міжмовного зіставлення.

соціокультурну специфіку англійськомовного культурного простору у межах виучуваних комунікативних сфер, тем, підтем та ситуацій.

вміти:

- вільно розмовляти за темами, передбаченими курсом, вміти підтримати розмову, ініціювати діалог, вільно себе почувати у різноманітних комунікативних ситуаціях;
- вільно володіти активною та пасивною лексикою до тем IV курсу, вміти самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас.
- визначати та інтерпретувати означену специфіку, тобто розвивати соціокультурну чутливість, щоб здійснювати спілкування між власною та іншомовною культурами.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1.

Тема 1. Structure of economy.

Тема 2. Economic growth.

Тема 3. Inflation.

Тема 4. Industrial production and services.

Тема 5. Investment.

Тема 6. Employment and productivity.

Тема 7. Export and import.

4. Структура навчальної дисципліни

| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | | | | | | | |
|--|-----------------|--------------|-----------|-----|----------|------------|--------------|--------------|-----------|-----|----------|------------|
| | денна форма | | | | | | Заочна форма | | | | | |
| | усього | у тому числі | | | | | усього | у тому числі | | | | |
| го | | л | п | лаб | інд | с.р. | | л | п | лаб | інд | с.р. |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| Модуль 1 | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Structure of economy | 23 | | 5 | | | 15 | | | 3 | | | 10 |
| Тема 2. Economic growth | 25 | | 10 | | | 15 | | | 5 | | | 30 |
| Тема 3. Inflation | 23 | | 10 | | | 16 | | | 5 | | | 30 |
| Тема 4. Industrial production and services | 24 | | 10 | | | 15 | | | 7 | | | 24 |
| Тема 5. Investment | 23 | | 9 | | | 15 | | | 3 | | | 20 |
| Тема 6. Employment and productivity | 23 | | 9 | | | 15 | | | 5 | | | 20 |
| Тема 7. Export and import | 23 | | 7 | | | 15 | | | 3 | | | 20 |
| Усього годин | 180 | | 60 | | 4 | 116 | | | 32 | | 4 | 144 |

5. Теми практичних занять

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|--|-----------------|
| 1 | Тема 1. Structure of economy | 5 |
| 2 | Тема 2. Economic growth | 10 |
| 3 | Тема 3. Inflation | 10 |
| 4 | Тема 4. Industrial production and services | 10 |
| 5 | Тема 5. Investment | 9 |
| 6 | Тема 6. Employment and productivity | 9 |
| 7 | Тема 7. Export and import | 7 |

Теми практичних занять (з/в)

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|--|-----------------|
| 1 | Тема 1. Structure of economy | 3 |
| 2 | Тема 2. Economic growth | 5 |
| 3 | Тема 3. Inflation | 5 |
| 4 | Тема 4. Industrial production and services | 7 |
| 5 | Тема 5. Investment | 3 |
| 6 | Тема 6. Employment and productivity | 5 |
| 7 | Тема 7. Export and import | 3 |

6. Самостійна робота

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|--|-----------------|
| 1 | Тема 1. Structure of economy | 15 |
| 2 | Тема 2. Economic growth | 15 |
| 3 | Тема 3. Inflation | 16 |
| 4 | Тема 4. Industrial production and services | 15 |
| 5 | Тема 5. Investment | 15 |
| 6 | Тема 6. Employment and productivity | 15 |
| 7 | Тема 7. Export and import | 15 |

Самостійна робота (з/в)

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|--|-----------------|
| 1 | Тема 1. Structure of economy | 3 |
| 2 | Тема 2. Economic growth | 5 |
| 3 | Тема 3. Inflation | 5 |
| 4 | Тема 4. Industrial production and services | 7 |
| 5 | Тема 5. Investment | 3 |
| 6 | Тема 6. Employment and productivity | 5 |
| 7 | Тема 7. Export and import | 3 |

7. Індивідуальні завдання

Індивідуальна робота студентів полягає у складанні портфоліо: укладанні тематичних словників-мінімумів, участь у підготовці та написанні проміжних та підсумкових контрольних робіт.

8. Методи навчання: переглядове, ознайомлювальне та вивчаюче читання, дискусії, переклад фахових текстів.

9. Методи контролю: поточне/тематичне тестування, заключне тестування (екзамен).

10. Розподіл балів, які отримують студенти

| Модуль 1 | | | | |
|--------------------|--|-----------------------|---------|------|
| Поточне тестування | | Підсумкове тестування | | Сума |
| Змістовий модуль 1 | | ІНДЗ | екзамен | |
| 50 | | 25 | 25 | 100 |

Шкала оцінювання: національна та ECTS

| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ECTS | Оцінка за національною шкалою | |
|--|-------------|--|---|
| | | для екзамену, курсового проекту (роботи), практики | для заліку |
| 90 – 100 | A | відмінно | зараховано |
| 82-89 | B | добре | |
| 74-81 | C | | |
| 64-73 | D | задовільно | |
| 60-63 | E | | |
| 35-59 | FX | незадовільно з можливістю повторного складання | не зараховано з можливістю повторного складання |
| 0-34 | F | незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |

11. Методичне забезпечення

1. Підручники.

2. І-нет сайти.

2. Базова

1. Переклад англomовної економічної літератури / за ред. Л. М. Черноватого, В.І. Карабана: навчальний посібник. - Вінниця: Нова книжка, 2005. - 491 с.
2. Семенчук Ю.О. Ділова англійська мова / Ю.О. Семенчук. - Тернопіль: "Економічна думка", 2001. - 99 с.
3. O. Tarnopolsky, S. Kozhushko Business projects / O. Tarnopolsky, S. Kozhushko. - Kyiv: Incos, 2002.-280 с.

13. Інформаційні ресурси

1. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : www.washingtonpost.com
2. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : www.theguardian.com

Навчальний контент

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|--|-----------------|
| 1 | Тема 1. Structure of economy | 9 |
| 2 | Тема 2. Economic growth | 10 |
| 3 | Тема 3. Inflation | 9 |
| 4 | Тема 4. Industrial production and services | 9 |
| 5 | Тема 5. Investment | 9 |
| 6 | Тема 6. Employment and productivity | 7 |
| 7 | Тема 7. Export and import | 7 |

Методичні рекомендації до проведення практичних занять.

На практичних заняттях слухачі розвивають навички усного мовлення та перекладу на основі прочитаних та індивідуально опрацьованих текстів за темами, виконують вправи та завдання, які сприяють засвоєнню програмового матеріалу.

Тема 1. Structure of economy.

Retell text 1 p. 10, ex. 1b-1c. pp. 12-13.

Література:

5. Переклад англomовної економічної літератури / за ред. Л. М. Черноватого, В.І. Карабана: навчальний посібник. - Вінниця: Нова книжка, 2005. - 491 с.
6. O. Tarnopolsky, S. Kozhushko Business projects / O. Tarnopolsky, S. Kozhushko. - Kyiv: Incos, 2002.-280 с.

Тема 2. Economic growth.

Translate Text 1 p. 33 in writing, ex. 2b-2c p. 38.

Література:

1. Переклад англomовної економічної літератури / за ред. Л. М. Черноватого, В.І. Карабана: навчальний посібник. - Вінниця: Нова книжка, 2005. - 491 с.

Тема 3. Inflation.

Retell the text:

THE EFFECTS OF INFLATION

Many economists see inflation as being the most damaging economic phenomenon which can affect an advanced nation. It may also have alarming political consequences. Some economists however take the view that some inflation is an acceptable 'price' for economic growth. There is no clear agreement as to when inflation becomes unacceptable, but rates in excess of perhaps 5% are generally thought to be threatening, whilst rates in excess of perhaps 15% (hyperinflation) may cause social and political breakdown.

There are a number of reasons for arguing that inflation is damaging:

- When price rises surge ahead of rates of increase of money income, the real income of consumers will decrease. Consumers will then have to adjust their purchases and the demand for some products may decrease. High price consumer durables, for example cars, are likely to experience sharp falls in demand.
- Hyperinflation may destroy confidence in money, leading to a return to barter and the collapse of normal trading.
- People who rely on incomes derived from past savings or who are in occupations where pay rates are slow to respond to changes in inflation, will be severely hit by inflation. In extreme cases the value of savings may be destroyed.
- Businesses are also affected adversely. The costs of inputs will rise, and the firm will need to raise prices if possible to maintain its profit margins. If it cannot do so, it may find itself in financial difficulties.

- Interest rates usually rise during periods of inflation. For instance the government may raise interest rates to discourage borrowing and spending, and thereby curb ‘demand pull’ inflation. Firms which rely heavily on borrowing will find that as interest rates rise, profit margins are squeezed.

Литература:

1. Семенчук Ю.О. Ділова англійська мова / Ю.О. Семенчук. - Тернопіль: “Економічна думка”, 2001. – С. 24-25.

Тема 4. Industrial production and services.

Retell text 2 p. 76, ex. 2b-2c. pp 80-81.

Литература:

1. Переклад англійської економічної літератури / за ред. Л. М. Черноватого, В.І. Карабана: навчальний посібник. - Вінниця: Нова книжка, 2005. - 491 с.

Тема 5. Investment.

Translate text 1 p. 96 in writing, ex. 1b-1c. pp. 98.

Литература:

3. Переклад англійської економічної літератури / за ред. Л. М. Черноватого, В.І. Карабана: навчальний посібник. - Вінниця: Нова книжка, 2005. - 491 с.
4. О. Tarnopolsky, S. Kozhushko Business projects / О. Tarnopolsky, S. Kozhushko. - Kyiv: Incos, 2002.-280 с.

Тема 6. Employment and productivity.

Prepare the retelling of the text:

EMPLOYMENT

The measure of unemployment currently used is the number of persons ‘registered as unemployed and claiming benefit’. It has been suggested that this figure understates the true number of persons wishing to be economically active, but unable to find a job.

CAUSES OF UNEMPLOYMENT There are several categories of unemployment. It is important to distinguish between them as they will require different treatment. ♦ Frictional unemployment (or search unemployment). Persons who are made redundant will need time to search for and start a new job. The time involved in such searching may be increased by recession and the consequent fall in the demand for labour.

♦ Seasonal unemployment. Fluctuations in demand for labour in certain industries will be linked either to the seasonal nature of production, e.g. agriculture, or to seasonal patterns of demand, e.g. children’s toys at Christmas, or summer holidays.

♦ Technological unemployment. This may result from new technology causing a change in the pattern of demand, e.g. where a new product replaces one of inferior quality. It may also occur where an established industrial process is replaced by new machinery, requiring less labour. Skills may then become obsolete, as in steel making, leading to sudden and often very localised increases in unemployment. This sort of change may also be referred to as ‘structural unemployment’.

♦ Cyclical or demand deficiency unemployment. Fluctuations of demand, caused by the pattern of the business cycle, may compound some of the above effects to produce sudden increases in unemployment.

♦ Unemployment due to obstructions to the labour market. Monetarists believe that this is the major cause of long term unemployment. They see the excessive national bargaining power of trade unions as being especially important. They believe that workers are then priced out of work by excessive increases in real wages. They also see excessively high unemployment benefits as a cause of longer search times, thus increasing the number of workers unemployed at a given time

Литература:

1. Семенчук Ю.О. Ділова англійська мова / Ю.О. Семенчук. - Тернопіль: "Економічна думка", 2001. – С.32=33.

Тема 7. Export and import.

Translate the text into English:

Традиційно основу українського товарного експорту становить продукція металургійної промисловості, машинобудування, хімічної та нафтохімічної промисловості, агропромислового комплексу, легкої, харчової і місцевої промисловості. Легко бачити, що для України характерним є домінування в експорті такої промислової продукції, яка потребує значних виробничих потужностей, але не має суттєвого наукового вмісту. Її виготовлення супроводжується надмірними навантаженнями на навколишнє середовище. У довгостроковій перспективі така спеціалізація неминуче приведе до закріплення за державою несприятливого статусу в системі міжнародних кооперацій та поділу праці, її перетворення на макросуб'єкти допоміжного, екологічно брудного виробництва. Розуміння цього спонукає до проведення виваженої регіональної політики з урахуванням необхідності модернізації традиційних видів виробництва у східних областях України, та розвитку експортного виробництва в її західних та центральних областях.

Литература:

1. Переклад англійської економічної літератури / за ред. Л. М. Черноватого, В.І. Карабана: навчальний посібник. - Вінниця: Нова книжка, 2005. - 491 с.

Дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів.

| № з/п | Назва теми | Кількість годин |
|-------|--|-----------------|
| 1 | Тема 1. Structure of economy | 12 |
| 2 | Тема 2. Economic growth | 13 |
| 3 | Тема 3. Inflation | 12 |
| 4 | Тема 4. Industrial production and services | 13 |
| 5 | Тема 5. Investment | 12 |
| 6 | Тема 6. Employment and productivity | 12 |
| 7 | Тема 7. Export and import | 12 |

Завданням самостійної роботи студентів є засвоєння певних знань, умінь, навичок, закріплення та систематизація набутих знань, їх застосування при виконанні практичних завдань. Основними формами самостійної роботи студентів з курсу «Ділова іноземна мова» є:

1. Виконання перекладів.
2. Підготовка доповідей за виучуваними темами.
3. Укладання тематичних словників-мінімумів.

Засоби діагностики навчальних досягнень студентів.

1. Поточний контроль

Переказ текстів, письмові та усні переклади, виконання письмових вправ, відповіді на питання.

2. Підсумковий контроль

Письмовий переклад текстів з англійської на українську та з української на англійську.

1. Render the text in English:

Оскільки кількість товарів і послуг в сучасній економіці вимірюється уже кількома десятками мільйонів найменувань, постільки оперативно (щомісяця) відстежити зміни усіх цін практично неможливо. До того ж ця процедура була б вельми витратною і надто дорогою. Тому, тільки завдячуючи появі соціології як нової галузі науки, стало можливим значно спростити і здешевити процедуру моніторингу ринкових цін (до речі, так само і обстеження домогосподарств на предмет економічної активності, зайнятості і безробіття). Статистична служба проводить періодичний (наприкінці кожного місяця) моніторинг ринкових цін певних наборів товарів і послуг.

Зазвичай статистика використовує *два стандартних набори*: 1) набір споживчих товарів, що має назву "споживчого кошика", та 2) набір інвестиційних товарів, або товарів виробничого призначення. При розрахунку показника інфляції за споживчим кошиком враховується також економічна "вага" кожного його компонента (товару), тобто його частка у загальній вартості кошика. Для цього зміна ціни товару за певний відтинок часу множиться на його питому вагу у вартості кошика. Так розраховується середньозважений рівень цін фіксованого набору товарів.

2. Translate the following text into Ukrainian:

Antidumping Policies

In the context of international trade, dumping is variously defined as selling goods in a foreign market at below their costs of production, or as selling goods in a foreign market at below their "fair" market value. There is a difference between these two definitions, since the "fair" market value of a good is normally judged to be greater than the costs of producing that good (since the former includes a "fair" profit margin).

Dumping is viewed as a method by which firms unload excess production in foreign markets. Alternatively, some dumping may be the result of predatory behavior, with producers using substantial profits from their home markets to subsidize prices in a foreign market with a view to driving indigenous competitors out of that market. Once this has been achieved, so the argument goes, the predatory firm can raise prices and earn substantial profits. An alleged example of dumping occurred in 1997, when two Korean manufacturers of semiconductors, LG Semicon and Hyundai Electronics, were accused of selling dynamic random access memory chips (DRAMs) in the US market at below their costs of production. This action occurred in the middle of a worldwide glut of chip making capacity. It was alleged that the Korean firms were trying to unload their excess production in the United States.

Заключний контроль

Питання до екзамену

1. Speak on the topic.

List of topics

Economic growth.
Inflation.
Industrial production and services.
Investment.
Employment and productivity.
Labor in the 20th century.
Export and import.
Tariffs & quotas.

2. Translate the text into English:

Нацбанк відучатиме українців від готівки

Україна належить до групи країн з високим показником рівня готівки в економіці, і Національний банк України має намір скоротити цей показник, заявив заступник глави регулятора Владислав Рашкован. "Співвідношення грошової бази до ВВП України становить 18,1%. У той же час аналогічний показник для Польщі становить 7,5%, там в будь-якому трамваї можна розрахуватися карткою", - сказав Владислав Рашкован. За його словами, розвиток безготівкових розрахунків сприяє зростанню економіки, підвищує рівень прозорості та спонукає до активного розвитку сучасних сервісів і технологій. Також заступник глави Нацбанку повідомив, що витіснення готівки входить в цілі Комплексної програми розвитку фінансового сектора України до 2020 року.

Перелік навчально-методичних посібників

1. Переклад англomовної економічної літератури / за ред. Л. М. Черноватого, В.І. Карабана: навчальний посібник. - Вінниця: Нова книжка, 2005. - 491 с.
2. Семенчук Ю.О. Ділова англійська мова / Ю.О. Семенчук. - Тернопіль: "Економічна думка", 2001. - 99 с.
3. O. Tarnopolsky, S. Kozhushko Business projects / O. Tarnopolsky, S. Kozhushko. - Kyiv: Incos, 2002.-280 с.

13. Інформаційні ресурси

3. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : www.washingtonpost.com
4. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : www.theguardian.com

Інформаційні матеріали бібліотеки по забезпеченню навчальними підручниками (посібниками) з дисципліни

| з/п | Найменування навчальної дисципліни | Автор підручника (навчального посібника тощо) | Найменування підручника (навчального посібника тощо) | Найменування видавництва, рік видання | Кількість примірників |
|-----|------------------------------------|---|--|--|-----------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1 | Ділова іноземна мова | Черноватий Л. М., Карабан В.І. | Переклад англomовної економічної літератури | Вінниця: Нова книжка, 2005. - 491 с. | 20 |
| | | Семенчук Ю. О. | Ділова англійська мова | Тернопіль: "Економічна думка", 2001. - 99 с. | Електронний підручник |
| | | Tarnopolsky O., Kozhushko S. | Business projects | Kyiv: Incos, 2002.-280 с. | 15 |

